



Medi-Cal
CalOptima
Better. Together.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Làm Thế Nào Để Liên Lạc Với CalOptima

Nếu quý vị có câu hỏi hoặc cần được giúp đỡ về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, xin vui lòng gọi văn phòng Dịch Vụ CalOptima ở số điện thoại **1-714-246-8500**, hoặc số điện thoại miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)**, từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Quý vị cũng có thể vào trang nhà của chúng tôi tại địa chỉ www.caloptima.org.

Thắc Mắc Sau Giờ Làm Việc:

- Nếu quý vị có thắc mắc về y tế sau giờ làm việc, xin gọi văn phòng bác sĩ gia đình của quý vị hoặc số điện thoại ở phía sau thẻ của nhóm y tế hoặc tổ hợp y tế của quý vị.

Cấp Cứu Y Tế:

- Xin bấm số 9-1-1 hoặc đi đến phòng cấp cứu gần nhất cho trường hợp đúng là cấp cứu y tế.

Để Nhận Được Thông Tin Bằng Những Ngôn Ngữ hoặc Hình Thức Khác

Thông tin và tài liệu từ CalOptima cũng được cung cấp bằng khổ chữ lớn và những hình thức và ngôn ngữ khác. Xin vui lòng gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima nếu quý vị cần biết thêm thông tin hoặc cần tài liệu bằng những hình thức hoặc ngôn ngữ khác.

Địa Chỉ Hoặc Số Điện Thoại Mới?

Chúng tôi cần biết địa chỉ và số điện thoại chính xác để có thể liên lạc với quý vị về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị có địa chỉ hoặc số điện thoại mới, xin thông báo cho chúng tôi bằng cách gọi:

- Nhân viên cho việc hội đủ điều kiện của Sở Xã Hội tại Quận Cam của quý vị
- Văn phòng Dịch Vụ CalOptima
- Sở Bưu Điện Hoa Kỳ ở số **1-800-275-8777**

Cẩm Nang Dành Cho Thành Viên Của CalOptima

Cẩm Nang Dành Cho Thành Viên của CalOptima mới nhất hiện nay có sẵn theo yêu cầu. Để nhận một cẩm nang này, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ của CalOptima ở số **1-714-246-8500** hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088 (TTY 711)**, thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Quý vị cũng có thể vào thăm trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org.

Hiểu Biết Về Các Phúc Lợi Của Quý Vị và Cách Để Nhận Được Sự Chăm Sóc

CalOptima muốn quý vị hiểu rõ các phúc lợi và làm cách nào để nhận được sự chăm sóc, bao gồm:

- Những dịch vụ được đài thọ và không được đài thọ
- Các thủ tục khi lấy thuốc
- Việc thanh toán cho các dịch vụ, như tiền phụ phí hoặc phải làm gì khi nhận được hóa đơn tính tiền
- Các dịch vụ ngoài khu vực phục vụ và các giới hạn về phúc lợi
- Các dịch vụ giúp đỡ về ngôn ngữ không tốn phí
- Thông tin về các nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi và cách làm hẹn với bác sĩ gia đình
- Chăm sóc từ một bác sĩ chuyên khoa, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi và các dịch vụ chăm sóc tại bệnh viện
- Chăm sóc sức khỏe sau giờ làm việc
- Dịch vụ cấp cứu y tế
- Làm cách nào để than phiền hoặc khiếu nại
- Kỹ thuật y khoa mới

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Để biết thêm thông tin về các phúc lợi và dịch vụ, xin tham khảo cẩm nang thành viên. Hoặc quý vị có thể vào thăm trang mạng của CalOptima tại địa chỉ www.caloptima.org.

Các thông tin về nhà cung cấp dịch vụ có thể được tìm thấy trên danh sách các nhà cung cấp dịch vụ qua trang mạng của CalOptima tại địa chỉ www.caloptima.org.

Quý vị cũng có thể gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima để nhận được một bản sao của cẩm nang thành viên hoặc danh sách các nhà cung cấp dịch vụ.

Quý Vị Có Biết Về Những Phúc Lợi Và Dịch Vụ Medi-Cal Này Không?

Các Dịch Vụ Y Khoa của Phụ Nữ

Phụ nữ có thể nhận các dịch vụ y khoa phòng ngừa, chăm sóc căn bản khi mang thai, kế hoạch hóa gia đình và những dịch vụ cấp cứu mà không cần sự giới thiệu hoặc cho phép trước. Phụ nữ có thể đến khám với bất cứ một chuyên viên chăm sóc sức khỏe phụ nữ nào (thí dụ như bác sĩ sản phụ khoa-OB/GYN hoặc y tá hộ sinh có bằng hành nghề) trong nhóm y tế để nhận được sự chăm sóc căn bản trước khi sinh, khám vú, chụp quang tuyến vú và làm xét nghiệm ung thư cổ tử cung (tiếng Anh là pap test). Quý vị có thể gọi trực tiếp cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe phụ nữ để lấy hẹn.

Các Dịch Vụ Ngoài Hệ Thống

Nếu quý vị cần sử dụng các dịch vụ chăm sóc được đài thọ không nằm trong hệ thống, quý vị có thể nhận được những dịch vụ này ngoài hệ thống. Nhóm y tế của quý vị sẽ đài thọ những dịch vụ này miễn là các dịch vụ ấy cần thiết và không được cung cấp trong hệ thống. Nếu quý vị cần được giúp đỡ với các dịch vụ chăm sóc ngoài hệ thống, xin liên lạc nhóm y tế của quý vị.

Xin Ý Kiến Thứ Nhì

Bác Sĩ Gia Đình (Primary Care Provider- PCP) của quý vị sẽ giúp quý vị có thêm ý kiến thứ nhì khi quý vị yêu cầu hoặc nếu Bác Sĩ Gia Đình tin rằng quý vị nên được ý kiến thứ nhì. Bác sĩ cho ý kiến thứ nhì này sẽ không điều trị mà chỉ giúp quý vị và Bác Sĩ Gia Đình của quý vị quyết định một phương cách điều trị.

Xin Phép Trước

Sự Xin Phép Trước là gì?

Sự xin phép trước (tiếng Anh là prior authorization viết tắt là PA) là sự chấp thuận từ nhóm y tế của quý vị cho các dịch vụ y tế đặc biệt. Những dịch vụ này gồm có:

- Dịch vụ chăm sóc chuyên khoa
- Dịch vụ chăm sóc nội chấn và ngoại chấn tại bệnh viện
- Dịch vụ phụ trợ, như dịch vụ chăm sóc tại nhà
- Tiếp liệu y tế

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

- Thiết bị y khoa bền bỉ (xe lăn, khung đi, v.v...)
- Dịch vụ chuyên chở y tế trong trường hợp không cấp cứu

Thời gian trả lời cho các trường hợp cần xin phép trước là:

- Trường hợp xin phép thông thường: 5 ngày làm việc
- Trường hợp xin phép khẩn cấp: 72 giờ (hoặc 3 ngày theo lịch)

Bác Sĩ Gia Đình và nhóm y tế của quý vị sẽ quyết định quý vị có cần những dịch vụ y tế đặc biệt hay không. Xin vui lòng gọi cho nhóm y tế của quý vị nếu quý vị có thắc mắc về thủ tục xin phép trước.

Quý vị có thể nhận các dịch vụ y khoa phòng ngừa, chăm sóc căn bản khi mang thai, kế hoạch hóa gia đình, và những dịch vụ cấp cứu mà không cần sự cho phép trước. Phụ nữ có thể đến khám với bất cứ chuyên viên chăm sóc sức khỏe phụ nữ nào (thí dụ như bác sĩ sản phụ khoa (OB/GYN) hoặc y tá hộ sinh có bằng hành nghề) trong nhóm y tế để được sự chăm sóc căn bản trước khi sinh, khám vú, chụp quang tuyến vú và làm xét nghiệm ung thư cổ tử cung mà không cần sự giới thiệu hoặc xin phép trước. Quý vị có thể gọi trực tiếp cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe phụ nữ của quý vị để lấy hẹn.

TẤT CẢ LÀ VỀ QUÝ VỊ! Các Quyết Định Về Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị

Nếu quý vị cần các dịch vụ y tế đặc biệt, văn phòng Quản Trị Y Tế (Utilization Management, viết tắt là UM) sẽ làm việc với bác sĩ của quý vị để quyết định cho các dịch vụ thích hợp. Chúng tôi đưa ra quyết định dựa trên các nhu cầu y khoa và sự đài thọ của Medi-Cal. Chúng tôi không tặng thưởng cho nhân viên hoặc bác sĩ của quý vị nếu họ không chấp thuận cho các dịch vụ. Các bác sĩ hoặc nhân viên của chúng tôi không nhận các ưu đãi tài chính cho các quyết định của họ về việc chăm sóc cho quý vị.

Là một thành viên CalOptima, quý vị có quyền yêu cầu xem xét quá trình và những quyết định từ Văn Phòng Quản Trị Y Tế của chúng tôi. Nếu quý vị có câu hỏi gì, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima ở số điện thoại **1-714-246-8500** hoặc số điện thoại miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)** để được trả lời những câu hỏi về quá trình của Văn Phòng Quản Trị Y Tế. Các dịch vụ về ngôn ngữ có sẵn để giúp đỡ quý vị khi nói chuyện với nhân viên Văn Phòng Quản Trị Y Tế.

Hiến Tặng Bộ Phận Cơ Thể Hoặc Mô Tế Bào

Khi quý vị trở thành một người hiến tặng bộ phận cơ thể hoặc mô tế bào, quý vị có thể giúp cứu sống hoặc cải thiện cuộc sống của một người khác. Để trở thành một người hiến tặng bộ phận cơ thể hoặc mô tế bào, quý vị có thể:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

- Trả lời câu hỏi về việc hiến tặng bộ phận cơ thể hoặc mô tế bào trong mẫu Chỉ Thị Trước
- Nhận một miếng giấy dán cho người hiến tặng để dán vào bằng lái xe của quý vị, hoặc
- Mang theo thẻ của người hiến tặng

Để biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng www.donatelifecalifornia.org, hoặc gọi đường dây miễn phí số 1-866-797-2366.

Hiểu Về Phúc Lợi Thuốc Của Quý Vị

Được Phẩm và Thuốc

Trong phần Thành Viên trên trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ www.caloptima.org, trên trang Chương Trình Nhà Thuốc có thông tin về các phúc lợi thuốc. Quý vị có thể tìm thấy:

- Danh Sách Thuốc (Formulary), hay còn gọi là Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận
- Các thay đổi hoặc cập nhật về Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận, được thực hiện mỗi 3 tháng
- Quá trình để quý vị hoặc bác sĩ của quý vị yêu cầu sự chấp thuận các loại thuốc không có trong Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận

Quý vị cũng có thể sử dụng trang mạng của CalOptima để:

- Xem tất cả các loại thuốc được CalOptima đài thọ
- Xem liệu có loại thuốc tương đương hoặc chọn lựa tương đương nào khác cho thuốc của quý vị không
- Xem liệu (các) loại thuốc mà quý vị đang dùng có thể tương tác với các loại thuốc khác không
- Tìm hiểu các tác dụng phụ có thể xảy ra của thuốc
- Tìm hiểu xem những nhà thuốc nào làm việc với CalOptima
- Xem những loại thuốc đã bị nhà sản xuất thu hồi

Cách Sử Dụng Danh Sách Thuốc

CalOptima có một danh sách các loại thuốc được CalOptima đài thọ (chi trả) nếu quý vị lấy thuốc theo toa tại một nhà thuốc hợp tác với CalOptima. Danh sách này được gọi là Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận. Quý vị có thể tìm thấy danh sách này trong phần Thành Viên tại trang mạng www.caloptima.org trên trang Chương Trình Nhà Thuốc. Quý vị cũng có thể gọi đến Văn Phòng Dịch Vụ của CalOptima và yêu cầu chúng tôi gửi cho quý vị danh sách này qua đường bưu điện. Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận sẽ gồm:

- Một danh sách các loại thuốc tương đương và thuốc chính hiệu được chúng tôi đài thọ
- Các giới hạn đối với một loại thuốc được đài thọ
- Các quy định thay đổi một loại thuốc thành thuốc tương đương. Nếu một loại thuốc có thuốc tương đương, quý vị phải sử dụng thuốc tương đương trước.
- Các quy định dùng thử một số loại thuốc trước, trước khi chúng tôi đài thọ cho loại thuốc khác để điều trị cùng chứng bệnh

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

- Các quy định yêu cầu quý vị phải có một số tình trạng nhất định trước khi một loại thuốc có thể được đài thọ
- Các quy định yêu cầu quý vị sử dụng một loại thuốc khác mà có tác dụng giống như thuốc kia

Cập Nhật Danh Sách Thuốc

Mỗi 3 tháng một lần, Ủy Ban Dược và Trị Liệu CalOptima (tiếng Anh là CalOptima Pharmacy and Therapeutics Committee) sẽ xem xét các loại thuốc mới và cách sử dụng mới của một loại thuốc trong Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận. Ủy Ban này gồm các dược sĩ và bác sĩ, họ sẽ quyết định những loại thuốc nào sẽ được đưa vào Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận. Họ cũng xem xét các quy tắc hoặc giới hạn cho một loại thuốc.

Sự Chấp Thuận Trước cho Các Loại Thuốc Không Có Trong Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận của CalOptima

Nếu bác sĩ của quý vị kê một loại thuốc không có trong Danh Sách Thuốc Được Chấp Thuận, thì bác sĩ hoặc nhà thuốc của quý vị trước tiên phải xin sự chấp thuận của CalOptima. Bác sĩ hoặc nhà thuốc của quý vị phải sử dụng mẫu đơn Xin Phép Trước (PA). Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi chấp thuận bằng cách gọi cho Văn Phòng Dịch Vụ hoặc điền thông tin vào mẫu đơn Yêu Cầu Sự Cho Phép Trước của Thuốc trong phần Thành Viên tại www.caloptima.org trên trang mạng Chương Trình Nhà Thuốc. Khi quý vị đã điền đầy đủ thông tin và gửi mẫu đơn này, CalOptima sẽ làm việc với bác sĩ của quý vị để yêu cầu cung cấp tất cả thông tin cần thiết để xem xét yêu cầu của quý vị.

Bác sĩ của quý vị phải cung cấp cho chúng tôi sự chẩn đoán bệnh của quý vị và những loại thuốc trong danh sách của CalOptima mà quý vị đã dùng thử. Bác sĩ của quý vị cũng phải cho chúng tôi biết lý do tại sao loại thuốc được yêu cầu lại cần thiết về mặt y khoa đối với quý vị và tại sao lại không thể sử dụng các loại thuốc trong danh sách của chúng tôi. Để biết thêm thông tin về quá trình chấp thuận trước, vui lòng xem Cẩm Nang Thành Viên.

Cách Tìm Hiểu Thêm Thông Tin

CalOptima sẽ thông báo về những thủ tục mua thuốc tại nhà thuốc và các thông tin cập nhật bằng cách gửi thư qua đường bưu điện hoặc đăng tải trên trang mạng của chúng tôi nếu chúng tôi cho quý vị biết rằng những thông tin đó có trên mạng. (Chúng tôi sẽ cập nhật thông tin trên trang mạng mỗi 3 tháng.) Chúng tôi sẽ gửi các thông tin cập nhật qua đường bưu điện cho quý vị nếu quý vị không có fax, email hay mạng internet. Chúng tôi cũng có thể gửi thông tin về trị liệu từng bước và cách yêu cầu một ngoại lệ cho quý vị qua đường bưu điện.

Để nhận thông tin cập nhật qua đường bưu điện hoặc để tìm hiểu thêm, xin liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ của CalOptima ở số điện thoại miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)**, từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ www.caloptima.org.

CalOptima Luôn Sẵn Sàng Giúp Đỡ Quý Vị

Quý vị có quyền nộp đơn than phiền nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc quý vị nhận được.

Nộp Đơn Than Phiền hoặc Khiếu Nại Về Việc Cho Phép Sử Dụng Dịch Vụ

Quý vị có thể nộp đơn than phiền nếu không hài lòng với sự chăm sóc quý vị nhận được. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại về việc cho phép sử dụng dịch vụ (Utilization Management- UM) nếu nhóm y tế của quý vị hoặc CalOptima không chấp thuận hoặc trả tiền, chấm dứt, thay đổi hoặc trì hoãn một dịch vụ và quý vị không đồng ý. Quý vị có thể yêu cầu CalOptima tiếp tục cung cấp dịch vụ trong thời gian giải quyết sự khiếu nại của quý vị. Để thực hiện được việc này, xin quý vị gọi cho chúng tôi trong vòng 10 ngày theo lịch sau khi nhận được giấy thông báo quyết định chấm dứt hoặc thay đổi một dịch vụ quý vị đang nhận được. Để nộp đơn than phiền hoặc khiếu nại về việc cho phép sử dụng dịch vụ, xin quý vị vui lòng gọi văn phòng Dịch Vụ CalOptima. Tài liệu cầm nang thành viên CalOptima của quý vị có nhiều chi tiết về quyền than phiền và khiếu nại của quý vị.

Nếu cần sự giúp đỡ cho việc điền đơn khiếu nại hoặc than phiền, nhân viên của CalOptima luôn sẵn sàng giúp đỡ quý vị. Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác, quý vị có thể yêu cầu một thông dịch viên mà không tốn lệ phí giúp quý vị điền đơn than phiền hoặc khiếu nại. Nếu quý vị muốn người khác đại diện cho quý vị, quý vị phải viết thư thông báo cho chúng tôi.

Yêu Cầu Một Buổi Điều Trần Với Tiểu Bang

Nếu quý vị không đồng ý với một hành động hoặc quyết định của nhóm y tế hoặc CalOptima, quý vị có thể yêu cầu một Buổi Điều Trần với Tiểu Bang vào bất cứ lúc nào. Để thực hiện được việc này, quý vị có thể liên lạc với Sở Xã Hội (Department of Social Services- DSS) trong vòng 120 ngày sau khi chúng tôi hành động hoặc quyết định. Buổi điều trần là nơi quý vị có thể trình bày trực tiếp quan ngại của mình với Tiểu Bang California. Quý vị có thể tự đại diện cho mình hoặc người khác có thể đại diện cho quý vị. Sở Xã Hội có thể yêu cầu một luật sư miễn phí từ Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý để giúp cho quý vị.

Để yêu cầu một Buổi Điều Trần với Tiểu Bang, xin viết thư và gửi đến:

Department of Social Services
State Hearings Division
P.O. Box 944243, M.S. 9-17-37
Sacramento, CA 94244-2430

hoặc

Gọi số **1-800-952-5253**. Thành viên sử dụng máy TTY có thể gọi ở số **1-800-952-8349**.

Bảo Vệ Quý Vị Và Hệ Thống Chăm Sóc Y Tế

Gian Lận Trong Chăm Sóc Y Tế là gì?

Gian lận trong chăm sóc y tế là khi một nhà cung cấp dịch vụ hoặc một người dự định thực hiện một việc gì đó không trung thực khi biết rằng việc đó có thể dẫn đến một ích lợi bất hợp pháp cho bản thân họ hoặc người khác.

Sau đây là những trường hợp về gian lận y tế có thể xảy ra:

- Sử dụng thẻ ID CalOptima của người khác
- Nhận được một hóa đơn cho các dịch vụ hoặc thuốc được CalOptima đài thọ
- Nhận các dịch vụ không cần thiết từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- Nhận một hóa đơn cho các dịch vụ quý vị đã không nhận được
- Nhận một hóa đơn cho các tiếp liệu (như xe lăn) không phải do nhà cung cấp dịch vụ của quý vị yêu cầu hoặc đã không được gửi đến cho quý vị
- Nhận thuốc mà quý vị không cần từ nhà cung cấp dịch vụ của quý vị
- Bán thuốc đã được kê toa cho quý vị cho một người nào khác.

Gian lận gây thiệt hại cho tất cả chúng ta. Nếu quý vị nghi ngờ có sự gian lận, xin vui lòng báo cáo bằng cách gọi cho Đường Dây Vê Tuân Thủ Luật Lệ và Đạo Đức của CalOptima ở số **1-877-837-4417 (TTY 711)**. **Quý vị không phải cung cấp tên để báo cáo sự gian lận.**

HIPAA là gì?

HIPAA là chữ viết tắt của Health Insurance Portability and Accountability Act (Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế). Đó là một nhóm những quy tắc mà các bệnh viện, các chương trình y tế và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế đều phải tuân theo. HIPAA giúp nhân viên bảo đảm tất cả các hồ sơ y tế, những hóa đơn y tế và hồ sơ bệnh nhân đều đáp ứng những tiêu chuẩn nghiêm ngặt. CalOptima không giữ hồ sơ y tế của quý vị từ bác sĩ của quý vị. Nếu quý vị muốn bản sao hồ sơ y tế của quý vị, xin vui lòng liên lạc với văn phòng bác sĩ hoặc bác sĩ gia đình của quý vị.

Làm cách nào CalOptima bảo vệ Các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) Của Quý Vị?

Việc bảo mật các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Các nhân viên CalOptima được huấn luyện để xử lý các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị một cách an toàn và riêng tư. Nhân viên của chúng tôi đã đồng ý trên văn bản về việc giữ kín các thông tin của quý vị. Chỉ có những nhân viên cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để điều hợp hoặc chi trả cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được đài thọ mới được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị.

Các giấy tờ có Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được giữ an toàn trong các văn phòng được khóa kín của CalOptima. Khi chúng tôi không cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị nữa, những giấy tờ này được hủy bỏ để không ai có thể đọc được.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Chúng tôi có một hệ thống bảo mật được gắn liền trong hệ thống các máy vi tính để tránh bất cứ ai nhìn thấy các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị. Nếu Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được gửi bằng thư điện toán (e-mail) hoặc trên một thiết bị điện tử, CalOptima sử dụng một hệ thống làm rối loạn các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để chỉ có những người được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị mới đọc được. Để nhận được một bản sao của Thông Báo Quyền Riêng Tư của chúng tôi, xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org hoặc liên lạc Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima.

Cần Sự Giúp Đỡ Từ Một Nhân Viên Điều Hợp Y Tế?

Nếu quý vị có những vấn đề về y tế khó có thể kiểm soát được, quý vị có thể cần sự giúp đỡ từ một nhân viên điều hợp y tế. Nhân viên điều hợp y tế là các y tá có thể giúp quý vị:

- Tìm hiểu cách để chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Làm việc với bác sĩ của quý vị để kiểm soát việc điều trị chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Chuẩn bị một kế hoạch chăm sóc
- Giải quyết các vấn đề về việc nhận sự chăm sóc

Bác sĩ của quý vị có thể giúp quý vị nhận các dịch vụ điều hợp y tế, hoặc quý vị có thể gọi nhóm y tế của quý vị hoặc văn phòng Dịch Vụ của CalOptima.

Quý Vị Đã Biết Chưa?

Nếu quý vị vào phòng cấp cứu, để ngăn không cho tình trạng của quý vị tệ hơn, bác sĩ tại bệnh viện có thể cấp cho quý vị số lượng thuốc sử dụng trong 72 tiếng mà không cần giấy xin phép trước. Hơn nữa, dược sĩ của quý vị có thể cung cấp một loại thuốc sử dụng trong thời gian lên đến 10 ngày do bác sĩ tại bệnh viện viết toa cho quý vị mà không cần giấy xin phép trước.

Nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc, dịch vụ hoặc việc chữa trị mà quý vị nhận được, quý vị cũng có quyền nộp đơn than phiền bằng cách làm một trong những việc sau:

- Điền vào mẫu đơn than phiền trên mạng tại www.caloptima.org
- Gọi cho văn phòng Dịch Vụ ở số **1-714-246-8500** hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088 (TTY 711)**;
- Đến văn phòng của chúng tôi tại 505 City Parkway West, Orange, CA 92868
- Điền vào Mẫu Đơn Than Phiền được in ra giấy hoặc viết thư cho CalOptima và gửi về 505 City Parkway West, Orange, CA 92868.

Mục Tiêu Và Thành Quả Của Chương Trình Cải Thiện Phẩm Chất Của CalOptima

Mỗi năm, chúng tôi nói với các thành viên của chúng tôi, các nhà cung cấp dịch vụ và các cộng tác viên trong cộng đồng về mục tiêu của Chương Trình Cải Thiện Phẩm Chất (tiếng Anh là Quality Improvement, viết tắt là QI). Chúng tôi cũng chia sẻ những thành quả mà chúng tôi đã đạt được trong năm vừa qua. Đó là cách chúng tôi cho mọi người thấy những hoạt động, thành quả và kế hoạch của chúng tôi với Chương Trình Cải Thiện Phẩm Chất. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org để xem Chương Trình Cải Thiện Phẩm Chất và Quá Trình Đạt Được Mục Tiêu từ năm 2019 đến năm 2020 (Tiếng Anh là 2019-2020 QI Program and Progress in Meeting Goals).

Nếu quý vị muốn một bản sao của văn bản Chương Trình Cải Thiện Phẩm Chất và Quá Trình Đạt Được Mục Tiêu, xin gọi văn phòng Dịch Vụ của CalOptima ở số **1-714-246-8500** hoặc đường dây miễn phí tại **1-888-587-8088** (TTY 711).

Tiêu Chuẩn Về Việc Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Của CalOptima — Năm 2020

Miêu tả ngắn gọn của các tiêu chuẩn về việc tiếp cận dành cho các thành viên Medi-Cal của CalOptima:

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế Cấp Cứu/Khẩn Cấp và Tiếp Cận Qua Điện Thoại:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Dịch Vụ Cấp Cứu	Ngay lập tức, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần
Dịch Vụ Chăm Sóc Khẩn Cấp	Trong vòng 24 giờ kể từ khi yêu cầu
Thẩm Định và Xác Định Mức Độ Chăm Sóc (triage) Qua Điện Thoại	Dịch vụ thẩm định và xác định mức độ chăm sóc qua điện thoại làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Thời gian chờ đợi để được thẩm định và xác định mức độ chăm sóc hoặc khám sàng lọc qua điện thoại không quá 30 phút.

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Chính:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Cuộc Hẹn Khẩn Cấp KHÔNG Cần Sự Cho Phép Trước	Trong vòng 48 giờ kể từ khi yêu cầu
Dịch Vụ Chăm Sóc Chính Không Khẩn Cấp	Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Khám Sức Khỏe và Khám Thể Chất Định Kỳ	Trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ khi yêu cầu
Thẩm Định Sức Khỏe Ban Đầu (Initial Health Assessment, IHA) hoặc Thẩm Định Hành Vi Hướng Dẫn Sức Khỏe Cá Nhân (Individual Health Education Behavioral Assessment, IHEBA)	Trong vòng 120 ngày theo lịch kể từ khi gia nhập Medi-Cal

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Chuyên Khoa và Phụ Trợ:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Cuộc Hẹn Khẩn Cấp CẦN Sự Cho Phép Trước	Trong vòng 96 giờ kể từ khi yêu cầu
Chăm Sóc Chuyên Khoa Không Khẩn Cấp	Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Khám Thai Lần Đầu Tiên	Trong vòng 10 ngày kể từ khi yêu cầu
Dịch Vụ Phụ Trợ Không Khẩn Cấp	Trong vòng 15 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu

Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi:

Các Dịch Vụ Được Đòi Thò	Tiêu Chuẩn Chăm Sóc
Chăm Sóc Định Kỳ với Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Không Phải Là Bác Sĩ	Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi yêu cầu
Chăm sóc tái khám định kỳ với một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hành vi không phải là bác sĩ (như bác sĩ tâm lý học, Cán Sự Xã Hội Lâm Sàng Được Cấp Phép (Licensed Clinical Social Workers, LCSW), Trị Liệu Viên về Hôn Nhân và Gia Đình (Marriage and Family Therapists (MFT))	Trong vòng 20 ngày theo lịch kể từ lần thăm khám đầu tiên cho một tình trạng cụ thể
Chăm Sóc Tái Khám Định Kỳ với một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Là Bác Sĩ	Trong vòng 30 ngày theo lịch kể từ lần thăm khám đầu tiên

Để xem Tiêu Chuẩn về việc Tiếp Cận Dịch Vụ Chăm Sóc của chúng tôi, xin vui lòng vào trang mạng www.caloptima.org và chọn trang “Member Documents” (Tài Liệu Thành Viên) của Medi-Cal, sau đó chọn kết nối mạng “Other Important Documents” (Các Tài Liệu Quan Trọng Khác.)

Quyền Hạn Và Trách Nhiệm Của Thành Viên

Quyền hạn của quý vị

Thành viên CalOptima có những quyền hạn sau đây:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

- Được đối xử với sự tôn trọng và phẩm hạnh bởi toàn thể CalOptima, nhóm y tế và đội ngũ nhà cung cấp
- Sự riêng tư và yêu cầu được giữ bảo mật thông tin y tế của quý vị
- Nhận thông tin về CalOptima, các nhóm y tế của chúng tôi, các nhà cung cấp của chúng tôi, những dịch vụ mà họ cung cấp, và quyền hạn và trách nhiệm của thành viên
- Chọn một bác sĩ gia đình (PCP) trong hệ thống của CalOptima
- Nhận thông tin về bằng cấp chuyên môn của những nhà cung cấp thuộc hệ thống của chúng tôi.
- Nói chuyện cởi mở với các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị về những chọn lựa điều trị cần thiết về mặt y tế, bất kể chi phí hay phúc lợi
- Giúp đưa ra quyết định về dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị, kể cả quyền nói “không” với việc điều trị y tế
- Lên tiếng than phiền hoặc khiếu nại, bằng lời nói hoặc bằng văn bản, về CalOptima hoặc dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi cung cấp
- Nhận dịch vụ thông dịch lời nói bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu được
- Lập một bản chỉ thị trước
- Nhận các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình, các Trung Tâm Y Tế Hội Đủ Tiêu Chuẩn Liên Bang, Cơ Sở Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Người Mỹ Bản Địa, các dịch vụ điều trị bệnh lây qua đường tình dục và các dịch vụ cấp cứu ngoài hệ thống CalOptima
- Yêu cầu một Phiên Điều Trần Cấp Tiểu Bang, bao gồm thông tin về những điều kiện để Phiên Điều Trần với Tiểu Bang của quý vị có thể được tiến hành nhanh
- Có thể xem hồ sơ y tế của quý vị theo đúng luật lệ, làm bản sao, cập nhật hoặc sửa chữa hồ sơ y tế của quý vị
- Nhận những dịch vụ cần trẻ vị thành niên cho phép
- Nhận văn bản thông tin miễn phí bằng chữ nổi braille, bản in khổ chữ lớn và những định dạng khác theo yêu cầu và đúng lúc, thích hợp với định dạng được yêu cầu
- Được tự do khỏi bất cứ hình thức chế ngự hoặc giới hạn được sử dụng như một phương tiện gây áp lực, hành hạ, lợi dụng, hoặc trả thù
- Nhận thông tin về tình trạng y tế của quý vị và những chọn lựa kế hoạch điều trị theo một cách mà dễ dàng hiểu được
- Đưa ra những đề nghị với CalOptima về những quyền hạn và trách nhiệm của thành viên
- Tự do sử dụng những quyền hạn này mà không bị ảnh hưởng tiêu cực về cách quý vị được CalOptima, các nhà cung cấp hay tiểu bang đối xử

Trách nhiệm của quý vị

Thành viên CalOptima có những trách nhiệm sau đây:

- Hiểu biết và thực hiện theo cẩm nang thành viên của quý vị
- Hiểu nhu cầu y tế của quý vị và làm việc với các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị để lập kế hoạch điều trị cho quý vị

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

- Thực hiện theo kế hoạch điều trị mà quý vị đã đồng ý với nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Nói cho CalOptima và các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị điều chúng tôi cần biết về tình trạng y tế của quý vị để chúng tôi có thể cung cấp dịch vụ chăm sóc
- Lấy và giữ các cuộc hẹn y tế và báo cho văn phòng biết khi quý vị phải hủy cuộc hẹn của mình
- Tìm hiểu về tình trạng sức khỏe của mình và cách giữ gìn sức khỏe của quý vị
- Tham gia vào các chương trình chăm sóc sức khỏe mà giúp quý vị khỏe mạnh
- Hợp tác và hòa nhã với những người cùng chăm sóc sức khỏe cho quý vị

Hãy Chủ Động Trong Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Của Quý Vị!

CalOptima có một dịch vụ thăm định sức khỏe trên mạng để giúp quý vị biết cách làm thế nào để cải thiện sức khỏe và phẩm chất cuộc sống của mình. Sau khi quý vị thực hiện bản thăm dò kỹ thuật số và bấm gửi những câu trả lời của quý vị, quý vị sẽ nhận được điểm số về sức khỏe có thể là thấp, trung bình hoặc cao. Quý vị cũng sẽ nhận được các chi tiết về những lĩnh vực cần được cải thiện, cũng như là các nguồn hỗ trợ để giúp quý vị có những chọn lựa lành mạnh hơn. Bản thăm dò này dành cho những thành viên CalOptima từ 18 tuổi trở lên.

Để thực hiện bản thăm định sức khỏe, xin vui lòng vào Trang Thông Tin Cho Thành Viên của CalOptima tại member.caloptima.org. Để biết thêm về các công cụ tương tác tự quản lý, xin bấm vào “Các Lời Khuyên về Sức Khỏe” (“Health Tips”) trên trang nhà của chúng tôi hoặc vào phần Sức Khỏe và Sống Khỏe (Health and Wellness).

Chúng tôi có mặt ở đây để giúp đỡ quý vị. Xin vui lòng gọi cho chúng tôi ở số **1-714-246-8895** (TTY 711) nếu quý vị có thắc mắc. Chúng tôi rất sẵn lòng:

- Gửi bản in có chi tiết thăm định sức khỏe cho quý vị qua đường bưu điện
- Giúp quý vị điền vào bản thăm định qua điện thoại
- Thảo luận với quý vị về kết quả của quý vị

Tại CalOptima, chúng tôi tin vào tầm quan trọng của việc cung cấp các dịch vụ theo cách mà các thành viên của chúng tôi có thể dễ dàng hiểu được. Chúng tôi có bản thăm định sức khỏe bằng những ngôn ngữ hoặc hình thức khác nhau, như là chữ nổi braille hoặc chữ in khổ lớn.

Xin vui lòng gọi Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima ở số **1-714-246-8500** hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088** (TTY 711), thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org.

Ghi Danh vào Trang Thông Tin Cho Thành Viên Của Chúng Tôi Ngay Hôm Nay!

Hãy Tiếp Cận Với CalOptima Trên Mạng

CalOptima vừa giới thiệu trang thông tin mới cho thành viên của chúng tôi. Trang thông tin cho thành viên là một trang mạng an toàn để tiếp cận thông tin y tế của quý vị 24 giờ.

Quý vị có thể vào trang thông tin mới cho thành viên của CalOptima trên máy tính, máy tính bảng hoặc thiết bị điện thoại thông minh (smart phone).

Hãy chủ động trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Xin ghi danh tại <https://member.caloptima.org> hôm nay!

Để thực hiện những thay đổi trên mạng, xin vào trang thông tin cho thành viên tại www.caloptima.org.

Các chọn lựa tự phục vụ (self-service) mới giúp dễ dàng và nhanh chóng hơn cho quý vị khi:

- Cập nhật thông tin cá nhân của quý vị
- Yêu cầu thẻ ID thành viên mới
- In bản sao thẻ ID thành viên của quý vị
- Thay đổi nhóm y tế hoặc bác sĩ gia đình (primary care provider, PCP) của quý vị
- Đặt câu hỏi cho Văn Phòng Dịch Vụ CalOptima
- Hoàn tất Bản Thăm Dò Đánh Giá Sức Khỏe hàng năm của quý vị

Các Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe

CalOptima cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà KHÔNG TỐN PHÍ cho các thành viên của chúng tôi. Chúng tôi đưa các thành viên hội đủ điều kiện vào những chương trình đã chọn dựa vào hồ sơ sức khỏe của họ hoặc sự giới thiệu của bác sĩ. Các thành viên hội đủ điều kiện cũng có thể chọn chương trình để ghi danh. Khi được ghi danh vào một chương trình, các thành viên có thể nhận thông tin từ CalOptima qua đường bưu điện hoặc nhận một cuộc gọi từ một trong những nhân viên của chúng tôi. Chúng tôi có mặt để giúp quý vị cải thiện sức khỏe của mình.

Nếu quý vị không còn muốn là một phần của chương trình chăm sóc sức khỏe và muốn ngưng* nhận các thư từ hoặc cuộc gọi về tình trạng của quý vị, xin gọi cho chúng tôi ở số **1-714-246-8895 (TTY 711)**. Chúng tôi có mặt để giúp quý vị thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Chúng tôi mong được giúp quý vị cải thiện sức khỏe của mình!

Tên Chương trình
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh suyễn dành cho Trẻ em
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh suyễn dành cho Người lớn
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh tiểu đường

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Tên Chương trình
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Thai sản Bright Steps
Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Bệnh béo phì ở Trẻ em Shape Your Life

** Yêu cầu ngưng nhận thông tin từ chúng tôi sẽ chỉ áp dụng đối với các thư từ về Chăm sóc Sức khỏe. Quý vị sẽ vẫn nhận các tài liệu mà CalOptima được yêu cầu gửi qua đường bưu điện cho quý vị.*

Gọi Đường Dây Tư Vấn Với Y Tá Để Nhận Được Lời Khuyên Về Sức Khỏe

Nếu quý vị cần lời khuyên về sức khỏe, xin hãy liên lạc bác sĩ hoặc nhóm y tế của quý vị trước. Chúng tôi muốn quý vị có thể nhận được các câu trả lời cho các thắc mắc liên quan đến sức khỏe khi quý vị hoặc người thân quý vị bị bệnh, cảm thấy không khỏe hoặc bị thương. Nếu quý vị không thể gặp được bác sĩ của quý vị, quý vị có thể nói chuyện với một y tá qua điện thoại.

Gọi Đường Dây Tư Vấn với Y Tá của CalOptima ở đường dây miễn phí tại **1-844-447-8441** để được giúp đỡ. Thành viên sử dụng máy TTY có thể gọi đường dây miễn phí tại **1-844-514-3774**. Đường Dây Tư Vấn với Y Tá làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, không tốn lệ phí cho các thành viên CalOptima. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Nếu quý vị cho rằng quý vị đang trong tình trạng y tế hoặc tâm thần cấp cứu, xin gọi **9-1-1** hoặc đến bệnh viện gần nhất.

Đường Dây Tư Vấn với Y Tá chỉ dành để tư vấn về y tế. Đường dây tư vấn không thể truy cập hồ sơ y tế của quý vị, các thư giới thiệu hoặc sự cho phép trước. Quý vị nên gọi bác sĩ hoặc nhóm y tế của quý vị cho những thông tin đó.

Y tá có thể giúp cung cấp thông tin quý vị cần để quyết định việc tiếp theo nên làm, như là:

- Tìm ra các triệu chứng bệnh của quý vị và điều gì quý vị có thể làm
- Cung cấp các thông tin về chăm sóc không khẩn cấp và khẩn cấp
- Cung cấp lời khuyên để quý vị tự chăm sóc tại nhà
- Giới thiệu quý vị đến trung tâm chăm sóc khẩn cấp hoặc bệnh viện được cho phép trong hệ thống
- Giải thích tình trạng bệnh hoặc chẩn đoán bệnh của quý vị
- Giúp quý vị biết các dữ kiện về thuốc của quý vị
- Cung cấp các dịch vụ thông dịch qua điện thoại

Thông Báo Về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

CalOptima cung cấp những dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị qua chương trình Medicare và/hoặc Medi-Cal. Luật lệ tiểu bang và liên bang yêu cầu chúng tôi bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị. Sau khi quý vị hội đủ điều kiện và ghi danh gia nhập vào chương trình y tế của chúng

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

tôi, Medicare và/hoặc Medi-Cal gửi thông tin của quý vị cho chúng tôi. Chúng tôi cũng nhận những thông tin y tế từ bác sĩ của quý vị, phòng mạch, phòng thí nghiệm và bệnh viện để chấp thuận và trả tiền cho sự chăm sóc y tế của quý vị.

Thông báo này mô tả cách thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ như thế nào và cách quý vị có thể nhận thông tin này. **Xin vui lòng đọc kỹ.**

Quyền Hạn của Quý Vị

Khi đó là thông tin y tế của quý vị, quý vị có một số quyền hạn nhất định.

Phần này giải thích quyền hạn của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi để giúp quý vị.

<p>Nhận một bản sao của hồ sơ hóa đơn thanh toán và thông tin y tế của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu được xem hoặc nhận một bản sao hồ sơ hóa đơn thanh toán và thông tin y tế của quý vị và những thông tin y tế khác mà chúng tôi có về quý vị. Quý vị phải thực hiện yêu cầu này bằng văn bản. Quý vị sẽ được gửi một mẫu đơn để điền và chúng tôi có thể tính một khoản tiền hợp lý cho những chi phí của việc sao chép và gửi hồ sơ. Quý vị phải cung cấp một hình thức/thẻ nhận diện có hiệu lực để xem hoặc nhận một bản sao hồ sơ y tế của quý vị.▪ Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc một bản tóm tắt hồ sơ hóa đơn và thông tin y tế của quý vị, thông thường trong vòng 30 ngày sau khi nhận yêu cầu của quý vị.▪ Chúng tôi có thể không cho quý vị xem một số phần trong hồ sơ của quý vị vì những lý do được luật pháp cho phép.▪ CalOptima không có bản sao hoàn chỉnh hồ sơ y tế của quý vị. Nếu quý vị muốn xem, nhận một bản sao, hoặc thay đổi hồ sơ y tế của quý vị, xin vui lòng liên lạc bác sĩ của quý vị hoặc phòng mạch.
--	---

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Yêu cầu chúng tôi sửa lại hồ sơ hóa đơn và thông tin y tế	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có quyền gửi yêu cầu bằng văn bản để yêu cầu thông tin trong hồ sơ của quý vị được thay đổi nếu như thông tin không chính xác hoặc chưa hoàn chỉnh. Quý vị phải thực hiện yêu cầu bằng văn bản.▪ Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu nếu như thông tin không phải do CalOptima tạo ra hoặc cất giữ, hoặc chúng tôi tin rằng thông tin là chính xác và hoàn chỉnh nhưng chúng tôi sẽ gửi văn bản cho quý vị biết lý do trong vòng 60 ngày.▪ Nếu chúng tôi không thực hiện sự thay đổi mà quý vị yêu cầu, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem xét quyết định của chúng tôi. Quý vị cũng có thể gửi một văn bản cho biết lý do vì sao quý vị không đồng ý với hồ sơ của chúng tôi và văn bản của quý vị sẽ được giữ trong hồ sơ của quý vị.
Yêu cầu sự liên lạc được giữ kín	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc quý vị bằng một cách cụ thể (ví dụ, số điện thoại nhà hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.▪ Chúng tôi sẽ xem xét tất cả các yêu cầu hợp lý, và chúng tôi phải nói “có” nếu quý vị cho chúng tôi biết quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi nói không.
Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin y tế nhất định về việc điều trị, chi trả, hoặc sự hoạt động của chúng tôi.▪ Chúng tôi không được yêu cầu phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể nói “không” nếu việc này ảnh hưởng đến sự chăm sóc của quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

<p>Có một danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (bản giải thích) của những lần chúng tôi chia sẻ thông tin y tế của quý vị cho sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu.▪ Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (bản giải thích) những thông tin đã được chia sẻ, chia sẻ với ai, khi nào và vì sao.▪ Chúng tôi sẽ đính kèm tất cả những thông tin được tiết lộ ngoại trừ những thông tin về việc điều trị, chi trả, và các hoạt động chăm sóc y tế, và những thông tin nhất định được tiết lộ khác (như là những gì quý vị yêu cầu chúng tôi thực hiện).
<p>Nhận một bản sao của thông báo về cách giữ thông tin riêng tư</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể yêu cầu một bản sao bằng giấy của thông báo này vào bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đồng ý nhận một bản thông báo bằng điện tử. Chúng tôi sẽ nhanh chóng cung cấp cho quý vị một bản sao bằng giấy.▪ Quý vị cũng có thể tìm thấy thông báo này trên trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org.
<p>Chọn một người nào đó hành động thay cho quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Nếu quý vị ủy quyền cho ai đó về quyền hạn y tế hoặc người nào đó là giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện quyền hạn của quý vị và thực hiện các chọn lựa cho thông tin y tế của quý vị.▪ Chúng tôi sẽ bảo đảm người đó có sự cho phép và có thể hành động thay cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất cứ hành động nào.
<p>Nộp đơn than phiền nếu quý vị cảm thấy quyền hạn của quý vị bị xâm phạm</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ Quý vị có thể than phiền nếu quý vị cảm thấy quyền hạn của mình bị xâm phạm bằng cách liên lạc với chúng tôi bằng cách sử dụng thông tin trong bản thông báo này.▪ Chúng tôi sẽ không gây tổn hại đến quý vị khi quý vị nộp đơn than phiền.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Sự hạn chế việc tự trả tiền	<ul style="list-style-type: none">▪ Nếu quý vị trả toàn bộ hóa đơn cho một dịch vụ, quý vị có thể yêu cầu bác sĩ của quý vị không chia sẻ thông tin về dịch vụ đó với chúng tôi. Nếu quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ của quý vị nộp hóa đơn thanh toán cho CalOptima, chúng tôi không phải đồng ý với sự hạn chế này. Nếu luật lệ yêu cầu sự tiết lộ thông tin, CalOptima không phải đồng ý với sự hạn chế của quý vị.
------------------------------------	---

Cho một số thông tin y tế nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết sự chọn lựa của quý vị về những gì chúng tôi chia sẻ.

Nếu quý vị có một sự ưu tiên rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong tình huống được mô tả dưới đây, xin vui lòng liên lạc chúng tôi. Trong hầu hết các trường hợp, nếu chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được giữ kín (PHI) của quý vị ngoài việc điều trị, chi trả hoặc hoạt động điều hành, trước tiên chúng tôi phải nhận được sự cho phép **bằng văn bản** của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể lấy lại bằng văn bản vào bất cứ lúc nào. Chúng tôi không thể lấy lại những gì chúng tôi đã sử dụng hoặc chia sẻ khi chúng tôi có sự cho phép của quý vị bằng văn bản, nhưng chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế được giữ kín của quý vị trong tương lai.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền hạn và sự chọn lựa để nói chúng tôi:	<ul style="list-style-type: none">▪ Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết của quý vị, hoặc những người liên quan đến sự chi trả cho việc chăm sóc của quý vị▪ Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thiên tai
Trong những trường hợp này chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:	<ul style="list-style-type: none">▪ <u>Ghi Chú Trị Liệu Tâm Lý</u>: Chúng tôi phải được sự cho phép của quý vị cho bất cứ việc sử dụng hay tiết lộ những ghi chú trị liệu tâm lý ngoại trừ để thực hiện một số điều trị, việc chi trả nhất định hoặc hoạt động điều hành chăm sóc y tế.▪ Những mục đích tiếp thị▪ Bán thông tin của quý vị

Việc Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin của Chúng Tôi

Thông tin của quý vị có thể chỉ được CalOptima sử dụng hoặc chia sẻ với lý do trực tiếp liên quan đến chương trình Medicare và/hoặc Medi-Cal. Thông tin chúng tôi sử dụng và chia sẻ bao gồm, nhưng không giới hạn:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

<p>Giúp kiểm soát việc chăm sóc điều trị y tế quý vị nhận được</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị và chia sẻ chúng với các chuyên viên, là người đang điều trị cho quý vị. 	<p>Ví dụ: Một bác sĩ gửi cho chúng tôi thông tin về kế hoạch điều trị và chẩn đoán của quý vị để chúng tôi có thể sắp xếp các dịch vụ bổ sung.</p>
<p>Điều hành cơ quan của chúng tôi</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị để điều hành cơ quan của chúng tôi và liên lạc với quý vị khi cần thiết. ▪ Chúng tôi không được phép sử dụng thông tin di truyền để quyết định cho việc chúng tôi sẽ cung cấp sự đài thọ và giá cả của sự đài thọ. 	<p>Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin y tế về quý vị để cải thiện các dịch vụ tốt hơn cho quý vị.</p>
<p>Chi trả cho các dịch vụ y tế của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị như khi chúng tôi chi trả cho các dịch vụ y tế của quý vị. 	<p>Ví dụ: Chúng tôi chia sẻ thông tin với các bác sĩ, phòng mạch, và những người khác đã gửi hóa đơn cho chúng tôi về việc chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chuyển những hóa đơn đến những chương trình y tế hoặc cơ quan khác để được thanh toán.</p>
<p>Điều hành chương trình của quý vị</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị với Văn Phòng Các Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế (tiếng Anh là Department of Healthcare Services - DHCS) và/hoặc Trung Tâm Các Dịch Vụ Medicare & Medicaid (tiếng Anh là Centers for Medicare & Medicaid Services- CMS) cho việc điều hành chương trình. 	<p>Ví dụ: DHCS hợp đồng với chúng tôi để cung cấp một chương trình y tế, và chúng tôi cung cấp cho DHCS những số liệu thống kê nhất định.</p>

Cách nào khác chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị?

Chúng tôi được cho phép hoặc yêu cầu để chia sẻ thông tin của quý vị bằng những cách khác - thông thường bằng những cách mà đóng góp cho lợi ích cộng đồng, như là nghiên cứu và y tế công cộng. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trong luật lệ trước khi chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích này.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

<p>Giúp đỡ với những vấn đề về an toàn và sức khỏe cộng đồng</p>	<p>Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị cho những tình huống nhất định như:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Phòng ngừa bệnh ▪ Giúp đỡ với những sản phẩm bị thu hồi ▪ Thông báo những tác dụng phụ của thuốc ▪ Thông báo nghi ngờ về lạm dụng, sự bỏ bê, hoặc bạo hành gia đình ▪ Ngăn ngừa hoặc làm giảm một mối đe dọa nghiêm trọng đến sự an toàn hoặc sức khỏe của bất cứ ai
<p>Tuân theo luật lệ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật lệ của tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả Văn Phòng Sức Khỏe và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu họ muốn biết chúng tôi có tuân theo luật lệ giữ kín thông tin của liên bang.
<p>Đáp ứng yêu cầu hiến tạng nội tạng và mô tế bào, và làm việc với một người kiểm nghiệm y tế hoặc người điều hành tang lễ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với cơ quan lưu giữ nội tạng. ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế với một người pháp y, người kiểm nghiệm y khoa, hoặc người điều hành tang lễ khi một người qua đời.
<p>Giải quyết bồi thường lao động, thực thi luật lệ, và những yêu cầu khác của chính phủ</p>	<p>Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Đối với hóa đơn yêu cầu bồi thường lao động ▪ Đối với các mục đích thực thi luật lệ hoặc với một công chức thực thi luật lệ ▪ Với các cơ quan giám sát y tế cho những hoạt động được luật lệ cho phép ▪ Đối với các nhiệm vụ đặc biệt của chính phủ như là quân đội, an ninh quốc gia, và các dịch vụ bảo vệ tổng thống
<p>Giải quyết các vụ kiện và hành động pháp lý</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị để trả lời tòa án hoặc thủ tục điều hành, hoặc để trả lời một trát hầu tòa.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Tuân thủ những luật lệ đặc biệt	<ul style="list-style-type: none">▪ Có nhiều luật lệ đặc biệt để bảo vệ một số loại thông tin y tế như là dịch vụ sức khỏe tâm thần, điều trị sự rối loạn sử dụng chất gây nghiện, điều trị và kiểm tra HIV/AIDS. Chúng tôi sẽ tuân theo những luật lệ này khi chúng nghiêm ngặt hơn thông báo này.▪ Cũng có những luật lệ giới hạn việc sử dụng và tiết lộ của chúng tôi cho những lý do trực tiếp liên quan đến việc điều hành các chương trình chăm sóc y tế của CalOptima.
--	---

Trách Nhiệm của Chúng Tôi

- Chúng tôi được luật pháp bắt buộc phải duy trì sự an toàn và riêng tư của thông tin y tế được giữ kín của quý vị.
- Chúng tôi sẽ cho quý vị biết kịp thời nếu xảy ra việc xâm phạm đến sự an toàn hoặc riêng tư cho thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân theo các nhiệm vụ và sự thi hành quyền riêng tư được miêu tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị một bản sao của thông báo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin khác của quý vị hơn những gì được miêu tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản là chúng tôi có thể. Nếu quý vị nói rằng chúng tôi có thể, quý vị có thể thay đổi quyết định của mình vào bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.

Thay đổi Các Điều Khoản Trong Thông Báo này

CalOptima có quyền thay đổi thông báo về quyền riêng tư của họ và cách để giữ an toàn thông tin y tế được giữ kín (PHI) của quý vị. Nếu việc này xảy ra, chúng tôi sẽ cập nhật thông báo này và cho quý vị biết. Chúng tôi cũng sẽ đăng thông báo được cập nhật trên trang mạng của chúng tôi.

Quý Vị Liên Lạc Với Chúng Tôi Để Sử Dụng Quyền Hạn Của Quý Vị Như Thế Nào

Nếu quý vị muốn sử dụng bất cứ quyền hạn riêng tư được giải thích trong thông báo này, xin vui lòng viết thư cho chúng tôi tại:

Privacy Officer
CalOptima
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-888-587-8088

Hoặc gọi Văn Phòng Dịch Vụ của CalOptima ở số: **1-714-246-8500**

Đường dây miễn phí tại: **1-888-587-8088**
TTY: 711

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Nếu quý vị tin là sự riêng tư của quý vị không được bảo vệ và quý vị muốn nộp đơn than phiền, quý vị có thể viết thư hoặc gọi điện thoại cho CalOptima tại địa chỉ và số điện thoại phía trên. Quý vị cũng có thể liên lạc các cơ quan sau đây:

Văn Phòng Các Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế California (California Department of Health Care Services)

Privacy Officer
C/O: Office of HIPAA Compliance
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 4722
Sacramento, CA 95899-7413
Email: privacyofficer@dhcs.ca.gov
Số điện thoại: 1-916-445-4646
Fax: 1-916-440-7680

Văn Phòng Các Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh Hoa Kỳ (U.S. Dept. of Health and Human Services)

Office for Civil Rights
Regional Manager
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
Email: OCRComplaint@hhs.gov
Số điện thoại: 1-800-368-1019
Fax: 1-415-437-8329
TTY: 1-800-537-7697

Sử Dụng Quyền Hạn Của Quý Vị Và Không Sợ Hãi

CalOptima không thể lấy đi các phúc lợi chăm sóc y tế của quý vị hoặc làm bất cứ điều gì làm tổn hại tới quý vị với bất cứ hình thức nào nếu quý vị nộp đơn than phiền hoặc sử dụng bất cứ quyền hạn riêng tư nào trong thông báo này.

Thông báo này áp dụng cho tất cả các chương trình chăm sóc y tế của CalOptima.

Thông Báo Không Phân Biệt Đối Xử

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. CalOptima tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang. CalOptima không phân biệt đối xử, loại trừ mọi người, hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

CalOptima Cung Cấp:

- Các dịch vụ và sự hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giúp họ giao tiếp tốt hơn, như là:
 - ✓ Thông dịch viên ngôn ngữ bằng ký hiệu hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản dưới các hình thức khác (chữ in khổ lớn, đĩa thu thanh, hình thức điện tử có thể tiếp cận, các hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như là:
 - ✓ Thông dịch viên hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc CalOptima ở số **1-714-246-8500**, hoặc đường dây miễn phí ở số **1-888-587-8088**, từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Hoặc, nếu quý vị bị suy thính giác hoặc có khó khăn phát âm, xin gọi TTY số **711**.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Cách Để Nộp Một Đơn Than Phiền

Nếu quý vị tin rằng CalOptima đã không thể cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử bằng cách khác vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, quý vị có thể nộp đơn than phiền với CalOptima. Quý vị có thể nộp đơn than phiền qua điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp đến văn phòng hoặc qua trang mạng:

- Qua điện thoại: Liên lạc CalOptima trong giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều bằng cách gọi số **1-888-587-8088**. Hoặc, nếu quý vị bị suy thính giác hoặc có khó khăn phát âm, xin gọi TTY ở số **711**.
- Bằng văn bản: Hãy điền một mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi về:

CalOptima Grievance and Appeals
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
- Trực tiếp đến văn phòng: Đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc CalOptima và nói quý vị muốn nộp đơn than phiền.
- Qua trang mạng: Vào thăm trang mạng của CalOptima tại **www.caloptima.org**.

Văn Phòng Dân Quyền

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) qua điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- Qua điện thoại: Gọi số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị bị suy thính giác hoặc có khó khăn phát âm, xin gọi TTY **1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Hãy điền một mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư về:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

Đơn than phiền có sẵn tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Qua trang mạng: Vào thăm Trang Mạng Than Phiền của Văn Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights Complaint Portal), tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

Language Assistance

English

ATTENTION: If you speak another language, language assistance services, free of charge, are available to you. Call **1-888-587-8088** (TTY 711).

Español (Spanish)

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al **1-888-587-8088** (TTY 711).

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Gọi số **1-888-587-8088** (TTY 711).

Tagalog (Tagalog – Filipino)

PAUNAWA: Kung ikaw ay nagsasalita sa wikang Tagalog, may mga serbisyo sa pananalita na makakatulong sa iyo na maari mong gamitin nang walang bayad. Tumawag sa **1-888-587-8088** (TTY 711).

한국어 (Korean)

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. **1-888-587-8088** (TTY 711) 번으로 전화해 주십시오.

繁體中文 (Chinese)

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 **1-888-587-8088** (TTY 711)。

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ՝ Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ անվճար կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցության ծառայություններ: Զանգահարեք **1-888-587-8088** (TTY (հեռատիպ)՝ 711)։

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните **1-888-587-8088** (телетайп 711).

(Farsi) فارسی

توجه: اگر به زبان فارسی گفتگو می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با شماره **1-888-587-8088** (TTY 711) تماس بگیرید.

日本語 (Japanese)

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。 **1-888-587-8088** (TTY 711) まで、お電話にてご連絡ください。

Hmoob (Hmong)

LUS CEEBTOOM: Yog tias koj hais lus Hmoob, muaj cov kev pab txhais lus, pab dawb rau koj. Hu rau **1-888-587-8088** (TTY 711).

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। **1-888-587-8088** (TTY 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

(Arabic) العربية

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اللغة العربية، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوفر لك بالمجان. اتصل على رقم **1-888-587-8088** (TTY: 711)

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें : यदि आप हिन्दी बोलते हैं, तो आपके लिए निःशुल्क भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। **1-888-587-8088** (TTY 711) पर कॉल करें।

ប័ណ្ណ ព័ត៌មាន ទូរស័ព្ទ ឆ្នាំ ២០២០

ភាសា ថៃ (Thai)

សេវាកម្ម: បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាថៃ, អ្នកអាចទាញយកសេវាកម្មជំនួយភាសា, ដោយមិនគិតថ្លៃដោយទូរស័ព្ទលេខ **1-888-587-8088** (TTY 711).

ខ្មែរ (Cambodian)

សេវាកម្ម: បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, អ្នកអាចទាញយកសេវាកម្មជំនួយភាសា, ដោយមិនគិតថ្លៃដោយទូរស័ព្ទលេខ **1-888-587-8088** (TTY 711)។

ភាសា ឡាវ (Lao)

សេវាកម្ម: បើសិនជាអ្នកនិយាយភាសាឡាវ, អ្នកអាចទាញយកសេវាកម្មជំនួយភាសា, ដោយមិនគិតថ្លៃដោយទូរស័ព្ទលេខ **1-888-587-8088** (TTY 711).

Trang này để trống.



CalOptima
Better. Together.

P.O. Box 11063
Orange, CA 92856-8163

Chia Sẻ Những Câu Chuyện và Kỷ Niệm về CalOptima của Quý vị

Trong năm nay, CalOptima kỷ niệm 25 năm phục vụ tại Quận Cam, và chúng tôi muốn nghe những câu chuyện của quý vị! Chúng tôi mời quý vị chia sẻ một kỷ niệm đặc biệt về việc CalOptima đã trợ giúp cho quý vị như thế nào, xin sử dụng nhiều nhất là 25 từ. Xin chia sẻ câu chuyện, thông điệp mừng kỷ niệm hoặc hình ảnh của quý vị bằng cách gửi email cho chúng tôi ở địa chỉ csu@caloptima.org. Chúng tôi mong chờ những chia sẻ của quý vị!

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2020

Thay Đổi về Phúc Lợi Nhà Thuốc của Medi-Cal năm 2021

Vào ngày 1 tháng 1 năm 2021, Văn Phòng Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế (Department of Health Care Services, DHCS) sẽ thay đổi phúc lợi nhà thuốc của quý vị. Các loại thuốc theo toa của quý vị sẽ được “Medi-Cal Rx” đài thọ. Văn Phòng Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế đang làm việc với một nhà cung cấp có hợp đồng mới (Magellan) để cung cấp các dịch vụ Medi-Cal Rx.

Việc này không thay đổi sự hội đủ điều kiện hoặc các phúc lợi Medi-Cal của quý vị. Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2021, quý vị sẽ nhận được các thuốc theo toa được đài thọ của Medi-Cal thông qua Medi-Cal Rx thay vì CalOptima.

Nếu quý vị có những thắc mắc chung về Medi-Cal Rx, xin liên lạc Đường dây Trợ giúp Thành viên Medi-Cal của Văn Phòng Dịch Vụ Chăm Sóc Y Tế ở số 800-541-5555. Cho máy TTY, xin gọi số 800-430-7077 thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều.